

2565

ความรู้คือพันนาการ

WHYKNOWLEDGE DOESNOTFREE

J. KRRI MURTI



จ. กฤษณมูรตี

Contents

Publisher's Note	6
Translator's Note	8
Preface	12
Author's Note	18
Letter of 1 st May 1979	20
Letter of 15 th May 1979	32
Letter of 1 st June 1979	44
Letter of 15 th June 1979	54
Letter of 1 st July 1979	64
Letter of 15 th July 1979	74
Letter of 1 st August 1979	84
Letter of 15 th August 1979	96
Letter of 1 st September 1979	108
Letter of 15 th September 1979	118
Letter of 1 st October 1979	126
Letter of 15 th October 1979	134
Letter of 1 st November 1979	140
Letter of 15 th November 1979	146
Letter of 1 st December 1979	154
Letter of 15 th December 1979	162
Letter of 1 st January 1980	170
Letter of 15 th January 1980	178
Letter of 1 st February 1980	186
Letter of 15 th February 1980	194
Letter of 1 st March 1980	202
Appendix	210

สารบัญ

คำชี้แจงสำนักพิมพ์	7
คำปรารภของผู้แปล	8
อารัมภบท	13
คำนำผู้เขียน	19
จดหมายฉบับวันที่ 1 พฤษภาคม 1979	21
จดหมายฉบับวันที่ 15 พฤษภาคม 1979	33
จดหมายฉบับวันที่ 1 มิถุนายน 1979	45
จดหมายฉบับวันที่ 15 มิถุนายน 1979	55
จดหมายฉบับวันที่ 1 กรกฎาคม 1979	65
จดหมายฉบับวันที่ 15 กรกฎาคม 1979	75
จดหมายฉบับวันที่ 1 สิงหาคม 1979	85
จดหมายฉบับวันที่ 15 สิงหาคม 1979	97
จดหมายฉบับวันที่ 1 กันยายน 1979	109
จดหมายฉบับวันที่ 15 กันยายน 1979	119
จดหมายฉบับวันที่ 1 ตุลาคม 1979	127
จดหมายฉบับวันที่ 15 ตุลาคม 1979	135
จดหมายฉบับวันที่ 1 พฤศจิกายน 1979	141
จดหมายฉบับวันที่ 15 พฤศจิกายน 1979	147
จดหมายฉบับวันที่ 1 ธันวาคม 1979	155
จดหมายฉบับวันที่ 15 ธันวาคม 1979	163
จดหมายฉบับวันที่ 1 มกราคม 1980	171
จดหมายฉบับวันที่ 15 มกราคม 1980	179
จดหมายฉบับวันที่ 1 กุมภาพันธ์ 1980	187
จดหมายฉบับวันที่ 15 กุมภาพันธ์ 1980	195
จดหมายฉบับวันที่ 1 มีนาคม 1980	203
ภาคผนวก	211

The essence of the intellect — is it not? — the whole movement of thought. Thought dominates the world in both the outer life and the inner life. Thought has created all the gods of the world, all the rituals, the dogmas, the beliefs. Thought has also created the cathedrals, the temples, the mosques with their marvellous architecture, and the local shrines. Thought has been responsible for the neverending and expansive technology, the wars and their material, the division of people into nations, into classes and into races. Thought has been and probably still is the instigator of torture in the name of god, of peace, of order. It has also been responsible for revolution, for the terrorists, for the ultimate principle and pragmatic ideals. By thought we live. Our actions are based on thought, our relationships are also founded on thought, so intellect has been worshipped throughout the ages. But thought has not created — nature, ...the earth with all its beauty...Thought cannot create love, affection and the quality of beauty. It has woven a network of illusions and actualities.

ความสามารถของสมองที่เห็นแล้วคือกระบวนการทั้งหมด
ของความคิดไม่ใช่หรือ ความคิดบงการอยู่เหนือโลก
ทั้งชีวิตด้านนอกและด้านใน ความคิดสร้างพระเจ้าทั้งหมด
ของโลก สร้างพิธีกรรม ลัทธิฝังหัวและความเชื่อต่าง ๆ
สร้างโบสถ์วิหาร วัดวาอาราม มัสยิดและสถานที่
สักการบูชาทั้งหลายด้วยสถาปัตยกรรมอันงดงาม
ความคิดทำให้เกิดการขยายตัวอันไม่จบสิ้นทางเทคโนโลยี
การทำสงครามและยุทธปัจจัยทั้งหลาย ความคิดแบ่งแยก
ผู้คนออกเป็นประเทศชาติ ชนชั้น และเผ่าพันธุ์ต่าง ๆ
ความคิดเคยเป็นและอาจจะยังเป็นแรงกระตุ้นของการ
หาคุณธรรมในนามของพระเจ้า ในนามของสันติภาพ
และความเป็นระเบียบแบบแผน ความคิดยังเป็นตัวการ
ทำให้เกิดการปฏิวัติ การก่อการร้าย เกิดหลักการที่ยิ่งใหญ่
และหลักอุดมคติเพื่อเป็นแบบแผนและแนวปฏิบัติ
เรามีชีวิตอยู่ด้วยความคิด การกระทำของเราขึ้นอยู่กับ
ฐานของความคิด ความสัมพันธ์ของเราขึ้นอยู่กับ
ความคิด ดังนั้นความสามารถในการคิดจึงได้รับการบูชา
มาตลอดหลายยุคสมัย แต่ความคิดไม่ได้สร้างธรรมชาติ...
ไม่ได้สร้างพื้นพิภพอีกทั้งความงามทั้งปวงของมัน...
ความคิดไม่สามารถก่อให้เกิดความรัก ความเอื้ออาทร
และคุณภาวะแห่งความงามขึ้นมาได้ ความคิดได้รู้ยธิด
มายาคติและความเป็นจริงไว้ในขอบข่ายเดียวกัน

Our education now is based on the cultivation
of the intellect, of thought and knowledge,
which are necessary in the field of our daily
action, but they have no place in our psychological
relationship with each other for the very nature
of thought is divisive and destructive.
When thought dominates all our activities
and all our relationships, it brings about a world
of violence, terror, conflict, and misery. In these
schools this must be the concern of all of us —
the young and the old.

การศึกษาในปัจจุบันตั้งอยู่บนพื้นฐาน
ของการปลูกฝังทางความคิด ให้คิดเก่ง
และมีความรู้ ซึ่งจำเป็นสำหรับการทำ
สิ่งต่าง ๆ ในชีวิตแต่ละวัน แต่ความคิด
ไม่มีความสำคัญในความสัมพันธ์ทางด้าน
จิตใจของเรา เพราะโดยวิสัยธรรมชาติ
ของความคิดนั้นแบ่งแยกและทำลายล้าง
เมื่อความคิดบงการอยู่เหนือทุกการ
เคลื่อนไหวและความสัมพันธ์ของเรา
มันจะก่อให้เกิดโลกที่รุนแรง
น่าหวาดกลัว ขัดแย้งและเป็นทุกข์
ในสถานศึกษาเหล่านี้ นี่เป็นเรื่องที่เรา
ทุกคนต้องสนใจ ทั้งผู้เยาว์และผู้ใหญ่ด้วย



9 786168 104101

ราคา 230 บาท

J. Krishnamurti

